



ECOLE DES PONTS PARISTECH,
ISAE-SUPAERO, ENSTA PARIS,
TELECOM PARIS, MINES PARIS,
MINES SAINT-ETIENNE, MINES NANCY,
IMT ATLANTIQUE, ENSAE PARIS,
CHIMIE PARISTECH - PSL.

Concours Mines-Télécom.

CONCOURS 2023

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

Durée de l'épreuve : 1 heure 30 minutes

L'emploi de tous documents (dictionnaires, imprimés, ...) ou de tous appareils (traductrices, calculatrices électroniques, ...) est interdit dans cette épreuve.

Cette épreuve est commune aux candidats des filières MP, MPI, PC et PSI.

L'épreuve de langue vivante est constituée d'un **exercice d'expression écrite** qui consiste à répondre à deux questions, et d'un **thème**.

- La première question est notée sur 4.
- La deuxième question est notée sur 8.
- Le thème est noté sur 8.

La réponse à la première question devra comporter 80 mots plus ou moins 10%.

La réponse à la deuxième question devra comporter 180 mots plus ou moins 10%.

Dans les deux questions de l'exercice d'expression écrite, le candidat indiquera le nombre de mots employés dans sa réponse.

Le non respect des limites indiquées sera sanctionné.

Les candidats sont priés de mentionner en tête de leur copie la langue dans laquelle ils ont composé, qui est obligatoirement celle qu'ils ont indiquée dans leur dossier d'inscription.

Les candidats trouveront l'épreuve d'allemand aux pages 1 et 2, l'épreuve d'anglais aux pages 3 et 4, l'épreuve d'arabe aux pages 5 et 6, l'épreuve d'espagnol aux pages 7 et 8, l'épreuve d'italien aux pages 9 et 10 et l'épreuve de russe aux pages 11 et 12.

Les références et les titres du thème, lorsqu'ils existent, ne sont pas à traduire.

Pour faciliter la correction de l'épreuve, les candidats écriront leur texte toutes les deux lignes.

ALLEMAND

Expression écrite

Ein Mann, der seine Träume lebt

Von der Felskante grüßt das romantische Weindorf Château-Chalon, darunter fallen die Rebzeilen steil ab. Auf einer der Parzellen steht Lulu und erzählt. ...

Als Lulu im Jura ankam, gab ihm ein Winzer den Rat: "Du weißt nix (nichts) und du hast nix, da kannst du nur natürliche Weine machen." Aber wie hat es ihn hierher verschlagen? Mit 58 kann man schon allerhand erzählen. Lulu erwähnt den Besuch eines Gymnasiums in Tutzing, das von einem liberalen Direktor geführt wurde. "Da wehte ein freierer Geist als anderswo." Die Schüler besuchten auch das ehemalige KZ Dachau. "Danach stand für mich fest: Ich werde Deutschland verlassen, das ist nicht mein Land." Mit 19 Jahren, drei Tage nach dem Abitur, wanderte er aus. Nicht nach Italien, wie geplant, sondern nach Frankreich, der Liebe wegen. Ludwig Bindernagel wurde Architekt, wie sein Vater. Arbeitete in Paris mit Berühmtheiten wie Jean Nouvel zusammen.

"Aber ich bin Zwilling", sagt er, "ich brauche immer eine zweite Welt. Ich schrieb mich für ein Fernstudium ein, Weinbau und Viehzucht. Morgens in der Métro las ich Fachbücher über Schweinezucht." Natürlich besuchte er mehrmals die Pariser Landwirtschaftsausstellung. Sie ist das Hochamt des ruralen Frankreichs, Politiker streicheln Kühe, Kinder Schweine, die Städter fühlen sich ländlich. Lulu wollte sich "erden", wie er es nennt: "Architektur ist stressig, pausenlos Termine, Krisen, Haftungsfragen, ich brauchte einen Ausgleich."

Im November 2002 erstand er einen Weinberg in der Appellation L'Étoile, sehr edel. Vier Tage pro Woche im Pariser Architekturbüro, drei Tage Weinbau, das war die Idee, aber nach zwei Jahren wurde ihm klar: So ging es nicht weiter. "Als Winzer werden dir Termine von der Natur diktiert, die du nicht verschieben kannst." Lulu wandte sich vollständig dem Wein zu. Nun ja, fast; hin und wieder nimmt er noch Aufträge als Architekt an. "Zwilling", sagt er wieder und grinst.

Nimmt er etwas mit aus dem Architektenberuf? Er zitiert Mies van der Rohe: "*Less is more.*" Lulu vermeidet die Diskussion mit Kollegen. „Ich werde immer nervös, wenn sie erzählen, was sie alles machen." Wie lernt er dann? " Durch Fehlschläge.“ (...)

Ludwig Bindernagel könnte sich als Biowinzer zertifizieren lassen, aber er hat keine Lust auf die damit verbundene Bürokratie. Das hat ihn den Platz auf der Weinkarte des *Noma* gekostet, des Kopenhagener Restaurants, das manchen Leuten als das beste der Welt gilt. Lulu zuckt mit den Achseln. Er hat sowieso nicht genug Wein für alle.

Nach *Die Zeit*, 3. Oktober 2021

r Winzer (-) = Bauer, der Wein produziert

r Fehlschlag ("e) = r Misserfolg

1) Wie wird aus dem Deutschen Ludwig Bindernagel ein Winzer in Frankreich?
(80 mots +/- 10%)

2) Ist diese Rückkehr zu naturverbundenen Jobs in Ihren Augen sinnvoll? (180 mots +/- 10 %)

ALLEMAND

Thème

Cette scène avec mon cousin, je me la suis souvent rappelée avec malaise. Elle en cache une autre, violente. J'ai entre quinze et dix-huit ans. J'ai dû reprocher à mon père de « ne s'intéresser à rien », de ne lire que Paris-Normandie, le journal de la région. Lui, si calme et si conciliant d'habitude envers mes insolences de fille unique, me répond durement : « Les livres, c'est bon pour toi. Moi j'en ai pas besoin pour vivre. » [...]

Je comprenais très bien ce que mon père voulait dire. Lire Alexandre Dumas, Flaubert, Camus, n'aurait été d'aucune utilité pratique dans son métier de cafetier et ses rapports avec les clients. En revanche, dans l'avenir qu'il voyait, espérait pour moi, il savait confusément que les livres avaient de l'importance...

Annie Ernaux, *Séparer, Relier* dans : *Pourquoi lire, 13 bonnes raisons (au moins)*,
Édit. Premier Parallèle 2021, p.8.

ANGLAIS

Expression écrite

Prescot, near Liverpool, is thought to be the site of the only Elizabethan-era indoor playhouse outside London. The theatre opening there on July 15th, a timber-framed replica of a 17th-century playhouse, is meant to have greater impact. The idea is for the Shakespeare North Playhouse to become one corner of a theatrical triangle along with Stratford-on-Avon, where the Royal Shakespeare Company has its base, and Shakespeare's Globe theatre in London. The venue is central to plans to revive Prescot, which is in one of the most deprived areas of Britain. It is expected to bring in 140,000 visitors and add £5.4m (\$6.4m) to the local economy each year. Shakespeare-themed businesses are cropping up; a pub called 'The Bard' now graces the high street.

Under Boris Johnson, the government has been keen on using cultural attractions to advance its 'levelling up' agenda, to reduce inequalities between the south-east and the rest of the country. But when it comes to winning funding for projects, cultural institutions can be at a disadvantage. As well as creating jobs and luring tourists, these venues claim many intangible benefits. Melanie Lewis, the boss of the new theatre in Prescot, lists social activities to reduce loneliness among the elderly, educational programmes for local children and, most unquantifiable of all, enhanced pride in the city. Pricing such benefits is tricky, especially if admission is free (as it is at most national museums). One technique is to ask people how much they would be willing to pay for something. The answers can be used to assess what people get out of a cultural asset and to test out hypothetical scenarios that might inform funding decisions.

In 2021 the government launched a multi-year research project into how to value the benefits of culture and heritage. But the real constraint on new projects is limited budgets. Most arts funding in England comes from local government; the bulk of the money to pay for the theatre in Prescot was from local authorities. A wobbly economy, and a new prime minister who is less wedded than Mr Johnson to the idea of levelling up, may mean fewer curtains going up. The course of cultural regeneration never did run smooth.

Adapted from *The Economist*, 14th July 2022

Questions

1. According to the article, what benefits is Prescot's theatre expected to bring to the local community and what major question does it raise? Answer the question in your own words. (80 words, ± 10%)
2. In your opinion, to what extent can culture (in its widest meaning) lead to a reduction in social inequalities? Illustrate your answer with relevant examples. (180 words, ± 10%)

ANGLAIS

Thème

Irina avait trouvé un prétexte pour se débarrasser de sa fille et se noyer dans le vin et le whisky bon marché.

« Tu ne vas pas te sentir seule ? En août on travaille à plein temps.

— Oh non. J'ai apporté des livres. Et je vous aiderai au restaurant.

— Pas question. Ici tu es en vacances. »

Il était agréable d'être traitée en enfant gâtée.

Le club de vacances que géraient Jacques et Paulette se trouvait sur une petite péninsule au bout d'une longue route. Paulette se gara devant le bâtiment principal. Clarisse descendit de voiture. C'était son sixième été ici. Elle se sentait chez elle. Jacques se précipita hors du bureau et la serra contre lui.

« Et voilà la plus belle ! Tu n'as pas changé du tout ! » Paulette rit.

« Je viens de lui dire le contraire ! »

D'après Catherine Cusset, *La Définition du bonheur*, 2021

ARABE

Expression écrite

هل ساهمت التحوّلات الاجتماعية في زعزعة ثقة المغاربة بالأسرة الممتدة؟

أكدت نتائج دراسة استطلاعية تحت عنوان **مؤشر الثقة 2022** أنجزها المعهد المغربي لتحليل السياسات، أن 91 في المئة من المغاربة يثقون بالأسرة النووية وهي مسألة طبيعية ومفهومة ؛ لكن عدد الذين يثقون بالعائلة الممتدة لا يتجاوز 47 في المئة.

ويرى عالم الاجتماع **لحسن دحماني** أن صراع الأجيال قانون يحكم التغيّر الاجتماعي ولكنه لم يكن فيما مضى صارخاً وصريحاً كما هو الآن، وكانت العلاقة بين الأبناء والآباء علاقة خضوع، كما كانت الأسرة تقوم على التراتبية. وأضاف الباحث **لحسن دحماني** أن المدن المغربية تعرف اليوم ضعفاً في بناء العلاقات الاجتماعية، فكلما زاد عدد السكّان انعدم التّجانس وتلاشت روابط القرابة، وضعفت علاقات الجوار، وانهار التماسك الاجتماعي التقليدي. فالقيم والثّقافة الاجتماعية الحضريّة تميّز بالسّطيّة والزوال، وبالغربة والبرودة، وبالتّحفّظ واللاإنسانية وبالانغلاق وعدم الثّقة، وبمنطق الحسابات العقلانية المجرّدة من الحسن الإنساني.

ويذهب علماء الاجتماع إلى أن التّحضّر يقضي تدريجياً على المجتمع التقليدي القائم على الاتحاد والانسجام، ويؤدّي إلى إبراز الفرد وحياته الخاصة. فتشجيع الفرد وتكريس استقلاليّة قراره يفضيان إلى تلاشي التّضامن داخل الجماعة. فالأبناء يتدخّلون في شؤون الآباء، بل يفرضون عليهم جميع اختياراتهم. وهذا الأمر يشير إلى تحوّل في علاقة الطّاعة والولاء والخضوع لسلطة الأب التي كانت سائدة ومهيمنة فيما مضى.

وتعتقد الباحثة **جيهان نجيب** أن السلطة الأبوية داخل الأسرة المغربية أصبحت اقتصادية ولم تعد اجتماعية ودينية كما كانت، إذ فقد الأب وظيفته التربوية واقتصر دوره على تلبية حاجات الأسرة ومتطلباتها المادية لا غير. والعاملان الأساسيان اللذان ساهما في تراجع مركزية الأب داخل الأسرة هما: من جهة، خروج الأم للعمل خاصة عند عجز الأب عن توفير الاستقرار المادي للأسرة ؛ ومن جهة أخرى، الفراغ الذي أفقد الأبناء النماذج القيمية القديمة فصاروا يبحثون عن نماذج قيمية جديدة في ميادين الإعلام والدين والرياضة والفن وغيرها من الميادين التي تكفل الشهرة لصاحبها.

عن موقع صحيفة العرب (بتصرّف)

1 أبريل 2022

أجب عن السّؤالين التّاليين بالعربيّة الفصحى مستعملاً عباراتك الخاصّة.

1- ما هي، حسب النّص، التّحوّلات التي عرفها المجتمع المغربي وكيف تمّ تفسيرها ؟
(يجب ألا يقلّ الجواب عن 72 كلمة وألا يزيد على 88 كلمة)

2- هل يمكن، في رأيك، للمجتمعات العربيّة أن تحافظ على هويّتها الحضاريّة وبنيتها الاجتماعية وقيمها المختلفة، رغم انخراطها في الحداثة، أم ستتعرّض بذلك لفقدانها ؟ عالج هذا الموضوع مستشهداً بأمثلة مأخوذة من الميادين التربوية والاجتماعية والسياسية.
(يجب ألا يقلّ الجواب عن 162 كلمة وألا يزيد على 198 كلمة)

ARABE

Thème*

C'est dans la cuisine que Mathilde apprit l'arabe. Elle finit par s'y imposer et Mouilala accepta qu'elle s'assoie pour regarder. On lui lançait des clins d'œil, des sourires, on chantait. Elle apprit d'abord à dire tomate, huile, eau et pain. Elle apprit le chaud, le froid, le lexique des épices, puis vint celui du climat : sécheresse, pluie, gel, vent chaud et même tempête de sable. Selma, qui apprenait le français à l'école, lui servait d'interprète. Souvent lorsqu'elle descendait pour le petit déjeuner, Mathilde trouvait Selma endormie sur les banquettes du salon. Elle grondait Mouilala qui se fichait que sa fille s'instruise, qu'elle ait de bonnes notes et qu'elle soit assidue. Elle laissait la petite dormir comme un ours et n'avait pas le cœur de la réveiller tôt pour l'école. Mathilde avait tenté de convaincre Mouilala que Selma pourrait gagner, par l'éducation, son indépendance et sa liberté. Mais la vieille femme avait froncé les sourcils. Son visage, d'habitude si affable, s'était assombri et elle en avait voulu à la chrétienne de lui faire la leçon.

Leila Slimani, *Le pays des autres*, Éditions Gallimard, 2020

*Le thème arabe ne doit pas être vocalisé.

يجب ألا يكون النصّ العربيّ مشكولاً

**Aide à la traduction

Mouilala : أمي لآلة

COURS PARTICULIERS

COURS D'ANGLAIS DOMICILE



- 50% de crédit d'impôts immédiate
- Adaptation aux besoins et suivi
- Les meilleurs profs d'anglais à domicile
- 1 an premium sur l'appli mobile PrepApp

 [Chercher un prof d'anglais](#)

COURS D'ANGLAIS A DISTANCE



- Accompagnement par les meilleurs professeurs d'anglais depuis chez vous
- Des outils de visio et tableau adaptés
- 1 an premium sur l'appli mobile PrepApp

 [Chercher un cours d'anglais en ligne](#)

ESPAGNOL

Expression écrite

Tarifa, cuando el éxito amenaza con colapsar el paraíso

Una chica que parece recién salida del festival Coachella —trenza en el pelo, pulsera y tobillera de conchas— departe con un joven vestido con una estridente camisa hawaiana mientras beben un smoothie verde radiactivo. Aunque no lo parezca, es mediodía de un día laborable de agosto en el Mercado Público de Tarifa. Mariluz Ruiz y su carro de la compra dejan atrás la terraza donde los dos turistas desayunan relajadamente uno de esos brunch que proliferan por las pizarras del centro de la localidad gaditana, hasta que la vecina de unos 60 años se topa con su amiga Paqui. Y explota enfadada: “Tarifa era un pueblo blanco, limpio, donde se vivía bien. Pero los de aquí ya no vivimos bien”.

Tarifa es tan solo uno de los centenares de pequeños municipios españoles que, justo en estos días, viven sobredimensionados por la llegada de millones de turistas que multiplican su población habitual. Con sus pequeños presupuestos y sus limitadas plantillas hacen malabares logísticos y económicos para cubrir la demanda de seguridad, limpieza, agua, electricidad o depuración de aguas, sin colapsar en el intento. Aunque cada verano el reto se hace más cuesta arriba, a tenor de unas cifras de visitantes que crecen anualmente con la incertidumbre de cuándo alcanzarán el punto de no retorno. “Turistas somos todos, pero el tema está desmadrado”, denuncia preocupado Juan Clavero, miembro de Ecologistas en Acción. “La finalidad de los políticos es el más y más, pero no el cómo. Los pueblos pequeños carecen de medios. Dos millones de madrileños se van de su ciudad a otro municipio pequeño que no tiene recursos para atenderlos. Es inviable el futuro si no nos planteamos esto”.

La localidad más al sur de la Península, con sus más de 18.400 habitantes, es el paradigma de esta dicotomía estival de recibir con los brazos abiertos a miles de visitantes, mientras su Ayuntamiento hace lo imposible por cubrir la demanda que esta población flotante le genera. En el verano de 2021 pulverizó su marca de 2019: solo en julio de ese año sobrepasó los 34.365 viajeros, lejos de los 22.750 del mismo mes dos años antes, según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE). El Consistorio aún no tiene cifras totales de turistas de julio de este año. El alcalde, Francisco Ruiz Giráldez (PSOE), apunta que las reservas de hoteles “alcanzaron el 80% de ocupación”. Pero tiene un indicador provisional que da pistas de un posible nuevo incremento: “Los residuos recogidos han crecido un 9% con respecto al mismo mes del año pasado. Y eso que hemos tenido muchos días de levante [viento fuerte, cálido y seco que complica ir a la playa]”. De las 7.400 toneladas de basuras que recogieron los operarios de Tarifa entre enero y julio, hasta 1.626 corresponden al último mes. “Si lo trasladamos a población equivalente con residuos, serían 40.342 habitantes”, aclara el alcalde.

El crecimiento poblacional se aprecia también en el consumo de agua corriente. Los 9.292 metros cúbicos consumidos en el tercer trimestre de 2021 —los datos más recientes disponibles— se traducen en unos 70.000 usuarios de una red dimensionada para unos vecindarios mucho menores. Y eso provoca problemas en Atlanterra, una urbanización a 44 kilómetros del pueblo que lleva años enfrascada en problemas de suministro. “Tenemos que emitir bandos de restricción de llenado de piscinas y regado de jardines, para que eso en verano no se haga de forma continuada. No es porque no haya agua, sino porque la tubería no da abasto”, explica el regidor, que ya ha firmado los permisos para la construcción de una nueva conducción que garantizará un mayor caudal.

Jesús A. Cañas, *El País*, 11/08/2022

1. ¿Cuáles son los problemas con los que se enfrenta Tarifa durante el verano? *Répondre avec 80 mots plus ou moins 10%*.
2. ¿Es posible desarrollar un turismo sostenible hoy en día? Conteste basándose en ejemplos concretos vinculados al mundo hispánico. (por ejemplo: el turismo rural en Asturias, Costa Rica reconocida como mejor destino para turismo responsable en los premios WTM Responsible Tourism Awards Latin America). *Répondre avec 180 mots plus ou moins 10%*.

ESPAGNOL

Thème

Si l'on avait annoncé au comte Neville qu'il se rendrait un jour chez une voyante, il ne l'aurait pas cru. Si l'on avait précisé que ce serait pour chercher sa fille qui aurait fait une fugue, cet homme sensible se serait évanoui.

Un genre de secrétaire lui ouvrit et le conduisit jusqu'à une salle d'attente.

-Madame Portenduère va vous recevoir très vite.

On se serait cru chez le dentiste. Neville s'assit, très raide, et regarda avec perplexité les motifs tibétains qui décoraient les murs. Quand il se retrouva dans le cabinet de la voyante, il demanda aussitôt où était sa fille.

-La petite dort dans la pièce d'à côté, répondit la dame.

Neville n'osa parler : allait-on exiger de lui une rançon ? La voyante une femme sans âge, énergique, rondelette, d'une extrême vivacité, reprit la parole :

-Hier, après minuit, je me promenais dans la forêt non loin de votre domaine. La lune éclairait presque comme en plein jour. C'est là que je suis tombée sur votre fille.

Amélie Nothomb, *Le crime du comte Neville*, 2015.

ITALIEN

Expression écrite

Carissimo Pinocchio tu sì che sai sfuggire ad ogni ideologia

Era il 1893 quando, specchiandosi, il bambino «non vide più riflessa la solita immagine della marionetta di legno, ma vide l'immagine vispa e intelligente di un bel fanciullo». Subito su di lui si avventarono i Minosse della critica letteraria che, poveracci, ancora provano a ritrasformarlo, all'incontrario, in una marionetta: della sociologia, della letteratura minore, della civiltà contadina, della borghesia asfittica, dell'Italietta bambina, della nasologia psicanalitica, di Marx, della massoneria, o di Dio. Pinocchio è sopravvissuto a tutte le interpretazioni, anche all'esoterismo che lo vorrebbe collettivamente scritto da una confraternita. Ha respinto l'attacco marxista e quello cattolico del cardinale Giacomo Biffi [...] che, contro ogni evidenza biografica di Collodi, si smarrisce in catechistiche tortuosità dove la lumaca è metafora della Chiesa, il demonio è «l'omino più largo che lungo», Geppetto è l'immagine di Dio e Maestro Ciliegia il materialista rozzo, incapace di inventare un futuro e di ridere degli scherzi di Dio.

Lieve, festoso, invincibile, Pinocchio ha superato anche questa, insieme con tutte le malattie dell'ideologia, ed è di nuovo qui: il libro italiano più tradotto e più venduto nel mondo. Da 129 anni non c'è festa senza un Pinocchio, non c'è classicità senza un Pinocchio, non c'è avanguardia che non rilegga Pinocchio, non c'è bambino senza il suo Pinocchio. È più famoso di Ulisse, più popolare dei Beatles, più amato di Biancaneve. Una grandezza che è come presagita quando Pinocchio assiste al Gran Teatro dei Burattini e Pulcinella e Arlecchino urlano: «È Pinocchio! Davvero! Pinocchio vieni quassù a gettarti tra le braccia dei tuoi fratelli di legno». Per loro Pinocchio è già un nome antico e illustre, un'incontenibile poetica. E ogni tanto, eroe anarchico, Pinocchio entra pure nelle canzoni, e la traccia più suggestiva si trova nella più famosa delle ballate di Bob Dylan [...]. Penetra dovunque il bambino Pinocchio, anche nella pittura e nella musica.

Ma non trionfa nella scuola italiana, dove non è ancora un testo di studio e di lettura accanto a *I promessi sposi*. Se l'opera manzoniana è il rigore, il grembo, la palestra della lingua, Pinocchio è l'alimento, la sostanza, il viaggio della fantasia. Se Manzoni è il dovere, Collodi è il piacere. E chissà cosa direbbe il panciuto, scettico, Carlo Lorenzini che scriveva così: «Sarà un pregiudizio; ma io credo che la lettura dei libri noiosi sia nociva alla salute».

Francesco Merlo, *La Repubblica*, 4 aprile 2022

1 – Riassuma l'articolo critico sul valore e l'importanza del libro Pinocchio dalla sua pubblicazione ad oggi. (80 parole ± 10 %.)

2 – Secondo Lei, quali libri sono da leggere e che destino sarà riservato ai libri in futuro ? (180 parole ± 10 %.)

ITALIEN

Thème

Son père était un lecteur, et il avait fait de sa fille unique une lectrice. Sa mère lui apprendrait la dureté et le silence, ses oncles lui apprendraient la pêche et la conduite, mais d'emblée, le plus tôt possible, son père lui avait appris à lire. Le soir, il venait s'asseoir au bord de son lit pour lui lire *L'Amour de la vie*, une nouvelle de Jack London, quand elle n'avait pas encore dix ans [...]. L'histoire préférée de son père était *Construire un feu - Parce que je suis norvégien*, disait-il. *Chez nous, le feu a toujours fait la différence entre vivre et mourir. Le feu, c'est-à-dire, le bois.*

Sur l'île, Thure était devenu menuisier, et après la littérature le bois était sa seconde divinité. Il aimait rappeler qu'en norvégien deux mots presque identiques signifiaient l'un *hêtre*, l'autre *livre* - *bok et bøk* [...]. Et même en français, disait son père, le *liber*, la partie intérieure de l'écorce, là où circule la sève, avait d'abord été utilisée pour fabriquer des cordes, avant de servir de support d'écriture, et ainsi donner naissance au mot *livre*.

Julia Kerninon, *Liv Maria*, éditions de l'Iconoclaste, 2020, pp. 22-25

Consigne aux candidats : Ne pas traduire à la ligne 10 les mots « *bok* » et « *bøk* »

RUSSE

Expression écrite

Безупречная орфография – ещё не признак ума

Сегодня чаще, чем когда-либо, мы обмениваемся сообщениями. Это могут быть посты и комментарии в соцсетях, электронные письма, сообщения в мессенджерах и т.д. И чаще всего текст – наше единственное представление о человеке «по ту сторону письма». Так сложилось, что если мы видим грамматическую ошибку в этом тексте, то невольно реагируем на неё. И довольно часто переносим этот досадный промах на интеллектуальные характеристики автора письма.

Ещё в 2019 году исследователями из Психологического института Российской академии образования (РАО) была поставлена задача выяснить, что в тексте может явиться признаком недостаточного интеллекта автора. Половина участников опроса указали на ошибки в тексте. Двумя годами позже решено было экспериментальным путем проверить, действительно ли наличие ошибок в письме сказывается на впечатлении о том, насколько умён совершающий их человек. «Мы предположили, что такое влияние существует, и те люди, которые допускают ошибки, будут восприниматься читателями как менее умные», – комментируют свою работу исследователи.

В качестве материала для своих респондентов учёные использовали восемь текстов, при этом каждый был составлен в двух вариантах: без ошибок и со специально добавленными ошибками – двумя-тремя орфографическими и одной пунктуационной. Ученые старались подобрать типичные ошибки, совершаемые носителями языка : например, «не нравится вкус» вместо «не нравится вкусу» и т.п. В инструкции говорилось о том, что в текстах сохранены авторская орфография и пунктуация, и предлагалось «оценить интеллект» каждого автора текста по шкале от 1 до 10. В завершение эксперимента испытуемых напрямую спросили о том, заметили ли они ошибки в некоторых текстах и как это отразилось на их оценках.

Выяснилось, что наличие ошибок в текстах действительно снижает общее впечатление об интеллекте их авторов. Но обнаруженный эффект, вопреки ожиданиям, выражен слабо. Полученные результаты согласуются с выводами предыдущих зарубежных исследований. Авторы предполагают, что использованные тексты содержали не слишком большое, а «допустимое» количество ошибок: по некоторым данным, впечатление об интеллекте может меняться с увеличением количества неправильностей.

Наличие ошибок при их умеренном количестве, таким образом, является не единственным параметром, на который ориентируются читатели в своих суждениях об авторе и его умственных способностях.

Елена Герасимова, *Независимая газета*, 27.07.2022

Вопросы

1. В чём заключался проведённый эксперимент? (в ответе должно быть 80 ±10% слов)
2. Важна ли, по Вашему мнению, безупречная орфография в современном мире? На что следует ориентироваться в суждениях о человеке? (в ответе должно быть 180 ±10% слов)

RUSSE

Thème

C'était le premier jour de ma visite en Russie, et juste après avoir rencontré Alex je suis allé rendre visite à Edouard Limonov. Il fallait que nous célébrions le succès du livre que j'ai écrit sur lui, et puis c'est toujours intéressant de l'écouter, on est sûr d'éviter la langue de bois. Ce qui distingue Limonov d'Alex, c'est que lui rêve toujours de la révolution et Alex pas du tout, mais ils se rejoignent dans le mépris pour ceux que Limonov appelle les « leaders bourgeois ». Il dit qu'il y a eu, à l'automne, après l'échange de chaises entre Poutine et Medvedev puis les élections législatives si évidemment truquées, une véritable indignation populaire, mais que cette indignation a été récupérée [...] par cette bande d'intellectuels qui se sont mis à manifester du jour où il a été clair que ça n'était plus dangereux, et sont comme un seul homme, partis en vacances, du 24 décembre au 4 février.

Emmanuel Carrère, *Il est avantageux d'avoir où aller*, POL Éditeur, 2016.